

Quatermain le Chasseur

par Ciremya Perenna

Épisode 4 (version 1.2)

Auteur : Ciremya Perenna, 2007 – 2012.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution – NonCommercial – ShareAlike License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.0/> or send a letter to Creative Commons, 559 Nathan Abbott Way, Stanford, California 94305, USA.

Cette création est mise à disposition selon le Contrat Paternité – Pas d'Utilisation Commerciale – Partage des Conditions Initiales à l'Identique disponible en ligne <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.0/fr/> ou par courrier postal à Creative Commons, 559 Nathan Abbott Way, Stanford, California 94305, USA.



Pour contacter l'auteur : ciremya_perenna@yahoo.com

1 Introduction : Allan Quatermain et le Wold Newton Universe

La majorité des aventures d'Allan Quatermain a été éditée par Henry Rider Haggard, qui est considéré à juste titre comme son biographe officiel. Un certain nombre de ces textes ont été traduits en français, tâche rendue ardue par le fait qu'Haggard avait l'habitude de remanier certains de ses ouvrages au fil du temps.

La plus célèbre aventure d'Allan est sans conteste *Les Mines du roi Salomon*, publiée en 1885, qui décrit des événements se déroulant en 1881. Il s'agit en fait du quinzième volume (sur un total de dix-huit) par ordre chronologique. Nous allons voir qu'il est délicat d'établir une chronologie précise et cohérente pour ces dix-huit volumes.

Enfin, comme le précise PJF dans l'Addendum 1 de *Doc Savage, his apocalyptic life*, Allan Quatermain n'est pas un descendant des irradiés de Wold Newton. Mais il appartient quand même à cette famille en partageant de nombreux ancêtres – Micah Clarke, Solomon Kane, Sir Nigel Loring. De plus, sa présence dans *la Ligue des Gentlemen Extraordinaires* conforte cette affirmation de PJF.

L'un des buts de cet article est de montrer qu'Allan est un personnage plus riche et profond qu'il n'y paraît au premier abord. Sa vie familiale fut, par exemple, beaucoup plus tourmentée qu'une lecture superficielle de ses aventures ne le laisse paraître au premier abord.

2 Quelques repères biographiques

Voici la chronologie construite à partir de celle présentée par Rick Lai dans *The Mystery of Harry Quatermain and Other Conundrums* :

-10 000 : les événements préhistoriques de *Allan and the Ice Gods*, puis la suite de ce roman relatée par Philip José Farmer dans *Hadon, fils de l'antique Opar* et *Fuite à Opar*¹.

-9 960 : le fils d'Hadon d'Opar émigre après un grand bouleversement et fonde la cité de Kôr, il possède une hache gigantesque dont héritera par la suite le héros zoulou Umslopogass.

-380 – -355 : les principaux événements de *La fille de la sagesse* également écrit par Henry Rider Haggard¹ ; Allan n'apparaît pas dans ce roman.

1817 : naissance d'Allan Quatermain.

1817 – 34 : les premiers chapitres de *L'épouse d'Allan* (vol. n°1).

1835-38 : *Marie* (vol. n°2). Marie Marais est la descendante d'un huguenot français qui s'est réfugié en Afrique du Sud pour fuir les atrocités commises par Louis XIV au moment de la révocation de l'Édit de Nantes.

1839-40 : le corps principal de *L'épouse d'Allan* ; naissance d'Harry Quatermain n°1 en 1840, fils d'Allan et Stella Carson qui meurt peu de temps après la naissance.

1851 : Allan entend parler pour la première fois de la légende des mines du Roi Salomon.

1854-56 : *Child of Storm* (vol. n°3).

1855 : le chapitre final de *L'épouse d'Allan*.

1861 : naissance d'Harry Quatermain n°2, fils de Harry n°1 et d'une prostituée ; Harry n°1 disparaît et Allan Quatermain se marie pour la troisième fois avec la mère d'Harry n°2.

1868 : *Hunter Quatermain's Story* (vol. n°4, nouvelle).

1 le cycle de « Elle-qui-doit-être-obéie », dont Aycha – ou Ayesha – est personnage principal, comporte 4 volumes (les dates d'édition ne respectent pas la chronologie) : *Elle et Allan Quatermain* (1921), *Elle* (1887), *Aycha, le retour d'Elle* (1905) et *La fille de la sagesse* (1923) ; *Elle et Allan Quatermain* fait donc le lien entre les deux cycles, « Elle-qui-doit-être-obéie » et « Allan Quatermain ».

1869 : *Chances inégales* (vol. n°5, nouvelle).

1869-70 : le voyage à Londres décrit dans les premiers chapitres de *La fleur sacrée* et *The Ivory Child*.

1870 : l'expédition africaine décrite dans *La fleur sacrée* (vol. n°6).

1871 : *Heu-Heu, ou le monstre* (vol. n°7).

1871 : Allan reçoit la carte portugaise relative aux mines du Roi Salomon et en parle à son épouse.

1872 : *The Treasure of the Lake* (vol. n°8).

1873 : *Elle et Allan Quatermain* (vol. n°9).

1874 : l'expédition africaine décrite dans *The Ivory Child* (vol. n°10).

1875 : *Histoire de trois lions* (vol. n°11, nouvelle).

1876 : *Maiwa's Revenge* (vol. n°12).

1879 : les principaux événements de *Finished* (vol. n°13).

1879 : *Magepa l'Antilope* (vol. n°14, nouvelle).

1881 : *Les Mines du roi Salomon* (vol. n°15).

1882 : les scènes modernes de *The Ancient Allan* (vol. n°16) ; les autres événements se déroulent dans le passé (préhistoire d'une part et Égypte Antique d'autre part).

1883 : les scènes modernes de *Allan and the Ice Gods* (vol. n°17), les autres aventures se déroulent dans la préhistoire aux alentours de -10 000 avt J.C.

1883-85 : les événements de *Elle*, Allan n'apparaît pas dans ce roman.

1884 : Allan est témoin de la mort de Cetywayo en Afrique du Sud (en février, comme précisé dans *Finished*), et enterre Harry n°2, son petit-fils (en décembre, comme indiqué dans *Allan Quatermain*).

1885-86 : les événements de *Allan Quatermain* (vol. n°18) ; mort factice d'Allan en juin 1886. Ces événements sont les derniers relatés par Henry Rider Haggard.

1889 : *Allan et le voile déchiré* par Alan Moore. Allan croise la route de John et Randolph Carter ainsi que du Voyageur Temporel (Bruce Clarke Wildman).

1898 : *la Ligue des Gentlemen Extraordinaires* (volumes 1 & 2) par Alan Moore et Kevin O'Neil. Allan et Mina Murray ont une aventure passionnée.

1899 : après les tragiques événements de *la Ligue des Gentlemen Extraordinaires*, Mina et Allan sont envoyés par le MI5 pour enquêter sur les Territoires anglais du Rêve à Arkahm. Allan retrouve Randolph Carter pour clore définitivement ce qui a été commencé dans *Allan et le voile déchiré*. Plus de détails dans le chapitre 3 de *L'Almanach du nouveau voyageur*, paru dans le numéro 3 du deuxième volume de *la Ligue des Gentlemen Extraordinaires*.

1900 : enquête sur le phalanstère d'Avondale².

1901 : Allan, accompagné de Mina Murray, retrouve le royaume de Elle-qui-doit-être-obéie (également connue sous le nom d'Ayesha ou encore d'Aïcha, Aycha). Ils se « baignent » tous deux dans le Feu de Vie. Mina prétend dans son journal qu'il s'agit d'une vaste supercherie : ses cicatrices ne disparaissent pas, et ce feu n'a aucun effet régénérateur sur Allan, au contraire, puisque Mina affirme alors que ce dernier perd goût à la vie et finit même par mourir dans la cité de Zuvendis. Comme par hasard, Mina rencontre dans cette cité, un fils d'Allan que ce dernier croyait mort : c'est le coup de foudre entre Mina et Allan Quatermain Junior. Bien entendu, ce compte-rendu relève de la farce : Allan a une fois de plus simulé sa mort pour ne pas

² Se référer au livre de Grant Allen *The Child of the Phalanstery* pour plus de précisions à propos d'Avondale.

divulguer le secret et l'efficacité du Feu de Vie. Toutes ces inventions sont relatées dans le chapitre 4 de *L'Almanach du nouveau voyageur*.

1902 – 1903 : les événements principaux de *Aycha, le retour d'Elle*, ainsi que le dernier chapitre de *La fille de la sagesse* ; Allan n'apparaît pas dans ce roman.

1906 : le couple voyage en Russie et en Asie.

1910 : les événements relatés par Alan Moore dans *the League of Extraordinary Gentlemen* (volume 3).

1912 : Allan parcourt l'Europe de l'Est, toujours en compagnie de Mina Murray (chapitre 2 de *L'Almanach du nouveau voyageur*) ; le couple se rend notamment dans les Carpates, dans les ruines du château de Dracula, ce qui remue Mina...



3 La mystérieuse famille d'Allan, une tentative d'unification

La chronologie et les idées présentées ici sont tirées de l'excellent travail de Rick Lai présenté dans son article intitulé *The Mystery of Harry Quatermain and Other Conundrums*.

Le premier volume intitulé *L'épouse d'Allan*, est publié en 1889 et couvre une période qui englobe les volumes n°2 et n°3 de la biographie, à savoir : *Marie* et *Child of storm*³. *L'épouse d'Allan* se déroule pendant le règne du roi Zoulou Dingaan qui se termina en janvier 1840. Ce roman décrit la naissance du fils d'Allan et de son épouse Stella Carson : Harry, qui n'a donc pas pu naître après 1840.

Dans *Marie*, Allan dévoile qu'il a eut une précédente femme : Marie Marais, morte peu de temps après la mort de Piet Retief en 1838. C'est sans doute la douleur engendrée par cette perte qui a conduit Allan à occulter ce premier mariage dans *L'épouse d'Allan* :

Je me demande si beaucoup de couples mariés sont aussi totalement heureux que nous l'étions. Les cyniques, qui sont de plus en plus nombreux, déclarent que peu d'illusions peuvent survivre à une lune de miel. Ma foi, je n'en sais rien car je n'ai été marié qu'une fois et ne puis parler que de mon expérience limitée. (chapitre 11, Partie I, p.123)

Dans *Histoire de trois lions* (volume n°11), nous apprenons qu'Allan a emmené Harry avec lui pour une expédition, et que ce dernier avait environ quatorze ans⁴. L'action se passe dans une ville du nom de Pilgrim's Rest, qui fut déclarée zone publique d'extraction d'or en 1875, le gisement a quant lui été découvert en 1873.

³ Ces deux romans n'ont pas été traduits en français.

⁴ *Harry devait alors avoir dans les quatorze ans.* (chapitre 1, p. 65)

Enfin, le texte suivant, tiré d'une première version de *Les Mines du roi Salomon* (traduction de René Lécuyer révisée par Cécile Desthuilliers basée sur les textes de 1885 et 1905) :

- Eh bien, messieurs, si cela vous fait plaisir, je vais vous l'expliquer. Jamais je ne l'ai montré à personne, excepté à ma chère femme, qui est morte à présent, et qui trouvait que cela n'avait aucun sens, et à un vieux trafiquant portugais ivre qui le traduisit pour moi et oublia tout dès le lendemain matin. (chapitre II, La légende des mines de Salomon, p. 41)

montre qu'il existait donc une Madame Quatermain en vie dans les années 1870 : il semblerait donc qu'Allan ait eu une mystérieuse troisième épouse... Cette référence à la femme d'Allan a disparu dans les éditions plus tardives remaniées par Haggard, notamment celle de 1907ⁱ.

Pour conclure :

1. Harry le fils de Stella Carson et Allan Quatermain naît en 1840 ;
2. Harry a quatorze ans environ en 1875, il est donc né en 1861, sa mère ne peut donc être ni Stella, ni Marie, décédées depuis de nombreuses années à cette date, il y a donc 20 ans d'écart avec la date de naissance du précédent Harry ;
3. Harry fait ses études de médecine en 1881 (et meurt de la variole en 1884), il peut s'agir de celui né en 1861 et dont le nom de la mère n'est pas révélé par Haggard ;
4. Allan a une épouse en 1871 qui n'est ni Stella, ni Marie et dont on se sait pratiquement rien.

Comment réconcilier tous ces faits ? Qu'est devenu le fils de Stella Carson ? Rick Lai avance alors une théorie unificatrice très intéressante. Harry n°1, né en 1840, menait une vie de libertin à Capetown et, après la naissance d'un fils en 1861 avec une prostituée, disparut définitivement dans la nature sans laisser de traces. Pour éviter à son petit-fils d'être né de manière illégitime, Allan se maria avec la prostituée abandonnée, et nomma son petit-fils Harry (n°2) et le déclara à l'état civil comme son fils. Il prétendit alors n'avoir qu'un seul fils : Harry n°2, c'est de cet Harry dont il sera question dans tous les romans de Haggard, excepté bien sûr dans *L'épouse d'Allan*.

Il semblerait qu'Allan se soit pris d'affection pour sa troisième femme au fil des ans, car c'est la seule personne à qui il confie l'existence de la carte portugaise en 1871. Néanmoins, lors de la sortie de *Les Mines du roi Salomon* en 1885, Allan dut demander à Haggard de faire disparaître la mention d'une épouse encore vivante en 1871 pour éviter tout rapprochement avec les frasques de son fils Harry n°1, et donc entretenir l'illusion de l'existence d'un seul et unique Harry.

Harry n°2, le petit-fils biologique d'Allan meurt de la variole en 1884, et les événements décrits dans *Allan Quatermain* (volume n°18) se déroulent en 1885 – 1886 : le cycle écrit par Haggard se termine par la mort (factice, comme nous le verrons plus loin) d'Allan en juin 1886.

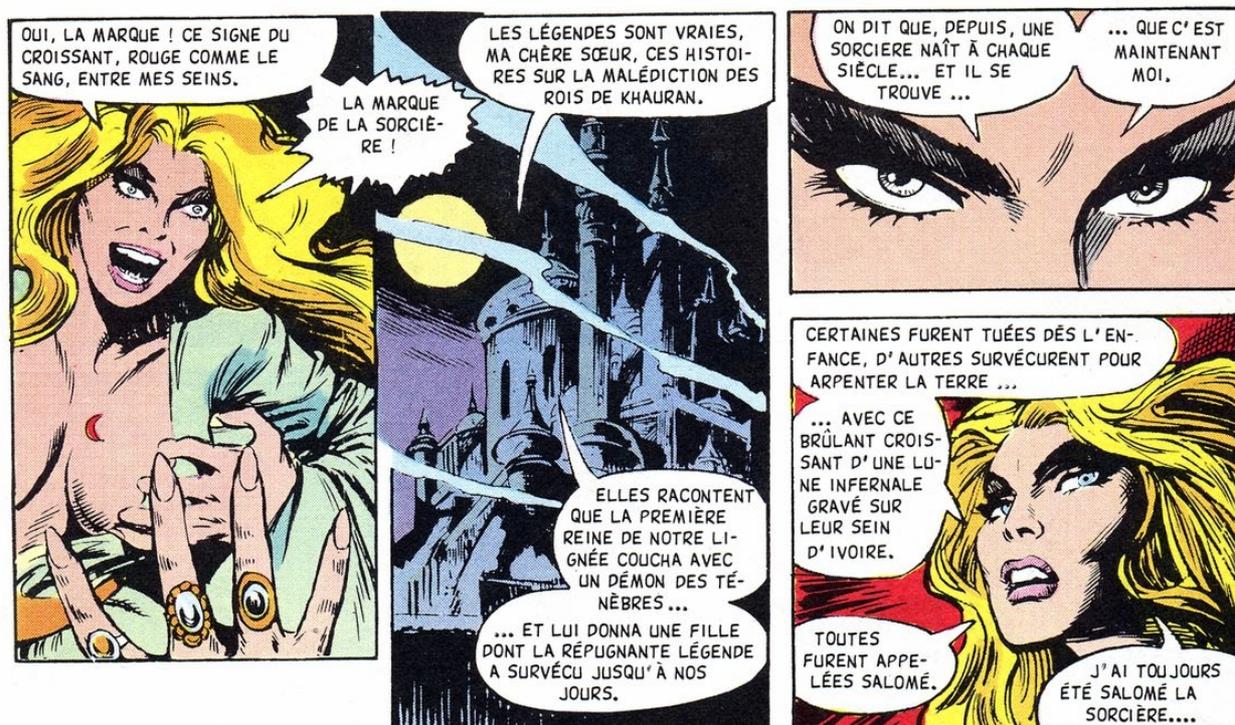
4 Allan et le Taduki

4.1 Les origines

Tout commence en 1874 avec la rencontre entre Miss Luna Holmes et Allan dans *The Ivory Child* (volume n°10). Le prénom de Miss Holmes vient d'une petite marque de naissance au dessus de la poitrine en forme de lune croissante : dès sa présentation, Haggard nous indique donc que cette dernière est fortement liée à la lune (à la nouvelle lune précisément). Miss Holmes se mariera dans la suite du roman avec Lord George Ragnall, et s'appellera Lady Luna Ragnall.

Cette marque est assez mystérieuse, et il s'agit sans doute de la « marque de la sorcière » décrite par Robert E. Howard dans l'aventure de Conan intitulée : *Une sorcière viendra au monde*. Cette lignée a débuté il y a des temps immémoriaux lorsqu'une femme eut des rapports coupables avec un démon des ténèbres (chapitre 1, *Le croissant écarlate*, p. 348). Sa descendance s'est alors perpétuée jusqu'à nos jours (ainsi Robert E. Howard prétend que la fameuse Salomé de St Jean Baptiste appartient à cette lignée) avec une représentante par siècle, représentante qui est repérée par la marque en forme de croissant de lune entre les seins.

Roy Thomas et John Buscema ont adapté la nouvelle d'Howard en comics sous un titre différent : *La sorcière de Khauran*. Voici à quoi ressemble la fameuse marque en forme de lune dessinée par John Buscema :



La sorcière de Khauran, chapitre I

Or, comme nous l'avons dans les épisodes précédents (<http://wold.newton.free.fr/Episodes/introEpisodes.html>), les univers décrits par Lovecraft et de Robert E. Howard sont identiques, le « démon des ténèbres » peut donc être qualifié d'Entité Lovecraftienne : il est donc extrêmement probable que Miss Luna Holmes évolue dans l'univers lovecraftien (et donc Allan Quatermain également). Cette identité des univers est corroborée par l'une des dernières phrases de *Heu-Heu, ou le monstre* :

Les grands anciens furent les premiers dieux, ..., et s'ils n'avaient pas été maléfiques, ils n'auraient pas été grands. (chapitre XVI, La course pour la vie)

Comment ne pas penser aux Grands Anciens de Lovecraft ?

Un autre personnage appartenant au Wold Newton Universe possède également une marque rouge sur le sein (gauche en l'occurrence) : Susanna Drake, la première femme de John Wickcliff Shawnessy, figure principale du roman de Ross Lockridge, *L'Arbre de vie* (plus de détails sur ces personnages et ce roman dans l'addendum 1 de *Doc Savage, his apocalyptic life*). Cette marque rouge est mise en avant à deux reprises (p. 87, p. 130), chaque fois de manière inopinée : elle est présentée comme une cicatrice.

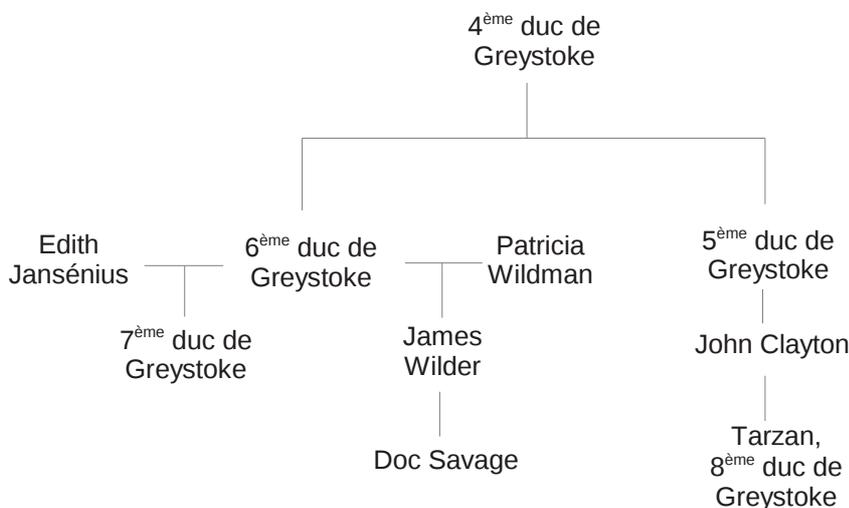
4.2 Un lien possible avec la famille Wold Newton

Rider Haggard donne peu de précision sur la famille de Miss Holmes (sa mère, qui est veuve, se nomme Lady Longden) : qui est son père ? existe-t-il un lien avec la famille de Sherlock Holmes ? Je ne suis pas parvenu à répondre à ces questions mais Haggard fournit quelques clefs qui peuvent aider à faire le lien avec l'œuvre de Conan Doyle :

- l'homme de confiance de Lord George Ragnall s'appelle Savage ;
- ce « domestique » ressemble à un duc déguisé ; d'après les propos mêmes d'Allan (chapitre 1, Allan gives a shooting lesson) : *In truth, his appearance was that of a duke in disguise,...*

Or, Philippe José Farmer a brillamment démontré que le 6^{ème} duc de Greystoke eut un fils illégitime appelé James Wilder par Conan Doyle dans *L'école du Prieuré*, et James Clark Savage Sr. par Kenneth Robeson dans *Doc Savage, l'homme de bronze*. Ce James Wilder/James Clark Savage était l'homme de confiance et le secrétaire de son père le 6^{ème} duc. Jaloux des futures prérogatives de son 1/2 frère, il organisera son enlèvement, et Sherlock Holmes sera appelé pour résoudre cette affaire.

Cela fait beaucoup de points communs avec *The Ivory Child* : homme de confiance qui s'appelle Savage (Wilder) qui ressemble à un duc déguisé (qui doit se déguiser ?), le nom de « Holmes »...



Le 7^{ème} duc de Greystoke est également connu sous le nom de William Cecil Arthur Clayton ; sa mort est relatée par Edgar Rice Burroughs dans *Le retour de Tarzan* (chapitre 25, p. 305). Le 6^{ème} duc est appelé « duc de Holderness » dans la nouvelle de Conan Doyle.

4.3 Le Taduki

Voici les impressions d'Allan lorsqu'il inhale l'hallucinogène pour la première fois, la scène se passe dans le château de George Ragnall, le Taduki a été apporté par deux prêtres Harût et Marût, vraisemblablement d'origine arabe :

... la fumée illumina mon esprit et fit exploser toutes les limitations habituelles de temps et de distance. Les choses se déplaçaient à mon approche ; je n'étais plus dans cette pièce mais voyageais à une vitesse inimaginable. (chapitre 4, Harût and Marût)

Quelques minutes après, ce sera au tour de Miss Luna Holmes ; tous les deux resteront une dizaine de secondes les yeux fermés et auront des visions de leur propre futur. Harût leur propose alors, en vain, de voyager dans le passé pour, selon lui, voir comment tout a commencé.

A la fin du roman (chapitre 21, *Homewards*), Allan apprend d'une part que la fameuse substance s'appelle Taduki, et d'autre part que Lady Ragnall en a conservé un stock pour en fumer avec lui lorsqu'elle le

désirera, ce qu'il refuse catégoriquement.

En 1882, Allan fumera de nouveau du Taduki, toujours en compagnie de Lady Ragnall, qui est alors veuve. Après une très brève vision d'une de ses vies préhistoriques (chapitre 4, *Through the gates*), Allan racontera les aventures qu'il a vécues sous le nom de Shabaka l'Égyptien (Lady Ragnall se nommait alors Amada) environ mille ou deux mille ans avant la naissance du Christ. Cet épisode de la vie d'Allan est relaté dans *The Ancient Allan* (volume n°16).

La prise suivante a lieu l'année suivante en 1883, comme le relate le roman *Allan and the Ice-Gods* (volume n°17). Allan commence par apprendre la mort de Lady Ragnall en Égypte, d'une crise cardiaque. Il héritera, entre autres, du stock de Taduki et du matériel associé⁵ pour l'utiliser correctement. Il fera alors une nouvelle expérience en compagnie de son vieil ami le capitaine Good. À la fin du chapitre 2 (*Back to the past*) il annonce au lecteur qu'il « passe le relais » à Wi le Chasseur, une de ses incarnations préhistoriques. Ensuite, du chapitre 3 au chapitre 19 compris (sur un total de 20), l'action se passe dans la préhistoire.

Au début du roman, Wi est marié à Aaka ; puis une étrangère à la tribu apparaît mystérieusement : Laleela/Lalila. Ils tombent amoureux l'un de l'autre mais les nouvelles lois de la tribu (promulguées par Wi) interdisent la polygamie... PJF a écrit une suite à *Allan and the Ice-Gods* : *Hadon, fils de l'antique Opar*, où il précise que Laleela/Lalila signifie « lune nouvelle » en oparien.

Laleela est très clairement une pré-incarnation de Lady Luna Ragnall, malgré les affirmations d'Allan au capitaine Good (chapitre 20, *The sum of the matter*). Lady Luna Ragnall est considérée comme une personnification de la déesse Isis, et donc comme une prêtresse de la lune, par la secte égyptienne responsable de son enlèvement dans *The Ivory Child*.

Tout au long de sa vie, Allan va développer une étrange relation avec cette herbe du diable comme il l'appelle : il refuse catégoriquement toute nouvelle expérience à la fin de *The Ivory Child*, il se laissera facilement convaincre par Lady Ragnall dans *The Ancient Allan*, finalement il en prendra de son propre chef dans *Allan and the Ice-Gods*.

Nous verrons même qu'il en est devenu dépendant⁶...

4.4 Autre référence

Robert E. Howard y fait référence dans un texte inachevé intitulé *Retour vers le passé* : le héros, Stephen Hegen, inhale une plante qu'il appelle « taduka » et revit ses incarnations passées (Pied-Agile qui affronte des manganis, un esclave égyptien au temps des pharaons, le picte Merak, l'archer hittite Lakur), ainsi que le fait Allan.

5 Allan et le voile déchiré, ou : Allan reprend du service

En se cantonnant au cycle officiel écrit par Haggard, rien ne permet de penser qu'Allan a pu croiser une Entité Lovecraftienne au cours de sa carrière, même si Luna Ragnall descend probablement de l'une d'entre elles comme nous l'avons montré précédemment. Mais Alan Moore a repris le flambeau, et les aventures du grand chasseur se poursuivent à travers son œuvre :

1. dans la nouvelle *Allan et le voile déchiré*ⁱⁱⁱ publiée à la fin des 6 premiers numéros de *la Ligue des Gentlemen Extraordinaires* ;
2. dans la bande dessinée du même nom : *la Ligue des Gentlemen Extraordinaires*⁷.

Cette nouvelle, *Allan et le voile déchiré*, est très intéressante :

1. nous y apprenons que Allan est toujours vivant en 1889. Il a donc simulé sa mort pour pouvoir vieillir

5 Ce matériel comprend un bol et un trépied en ébène, similaire à celui utilisé par la pythie de Delphes.

6 Il faut dire que d'une manière générale, Allan n'a pas peur des hallucinogènes : il en prendra pour la première fois avec le sorcier zoulou Indaba-zimbi dans *L'épouse d'Allan* (chapitre 12, p. 135).

7 A ce jour, les 13 numéros (ou 2 volumes complets plus le premier numéro du troisième volume) ont été traduits en français. Un volume correspond à 6 numéros au format américain comics ; chaque fin de numéro du premier volume contient un chapitre de *Allan et le voile déchiré*. La série se poursuit en anglais avec *The Black Dossier*.

dans le calme à l'écart du public et de toutes sollicitations. De même, Lady Ragnall n'est pas morte d'une crise cardiaque en Égypte ;

2. elle explique l'état de délabrement physique et mental catastrophique d'Allan en 1898 dans une fumerie d'opium du Caire lorsqu'il est récupéré par Mina Harker/Murray.

La nouvelle débute par l'arrivée d'Allan dans les ruines du château de Ragnall : il y est accueilli par une jolie servante africaine, Marisa, qui se révélera être une prêtresse du Taduki. Allan est revenu sur les lieux de son premier contact avec le Taduki car il souhaite en reprendre, et se doute que Lady Ragnall a, tout comme lui, simulé sa mort et dispose toujours d'un stock de la plante hallucinogène.

Après sa quatrième inhalation, Allan se retrouve non pas dans une de ses vies antérieures ou futures comme c'était le cas jusqu'à présent mais dans lieu hors du temps et de l'espace, ce qui inquiète grandement Lady Ragnall et Marisa. Il rencontre dans cet étrange endroit Randolph Carter (le protagoniste principal d'un cycle de nouvelles et de courts romans écrits par Lovecraft⁸), John Carter, grand-oncle de Randolph et héros du cycle de Mars d'Egard Rice Burroughs, puis le Voyageur Temporel, Bruce Clarke Wildman.



Allan et le voile déchiré, chapitre II, Dans les ruines du temps

John Carter est le personnage de gauche avec son sabre de l'armée américaine, Allan Quatermain est au centre avec un bout de bois enflammé, et Randolph Carter est à droite. Le trio, assailli par des serviteurs d'une Abominations Lovecraftiennes, est en fâcheuse posture : il ne devra son salut qu'à l'arrivée opportune du Voyageur Temporel. Ce dernier est chargé de les mettre en garde contre l'invasion de la Terre par des redoutables entités dont la description correspond à celles fournies par Lovecraft. Hélas, l'aide et les mises en garde du Voyageur Temporel arrivent trop tard : Allan retourne dans son plan d'existence normal pour s'apercevoir que son corps est possédé un Lloigor⁹ connu sous le nom d'Ithaqua.

Ithaqua fut intégré dans le panthéon des Anciens Dieux lovecraftiens par August Derleth dans sa nouvelle éponyme : *Ithaqua*¹⁰ (publiée en 1941). Cette Entité fut également appelée Wendigo par les amérindiens comme le rappelle Algernon Blackwood dans *Le Wendigo*, nouvelle dont s'est vraisemblablement inspiré Derleth.

Alan Moore précise alors brièvement ce qu'il entend par « Lloigor » : selon celui qui est assez courageux ou fou pour tenter de les étudier, un Lloigor est une planète, un dieu ou tout simplement un état d'esprit. Quoiqu'il en soit, une Entité Lovecraftienne est très certainement complètement étrangère et opaque à notre esprit humain.

Allan se retrouve donc sous forme d'ectoplasme, et assiste impuissant à la perte et à l'immonde

8 Le cycle dit de « Randolph Carter » comprend : *Le Témoignage de Randolph Carter*, *La Quête Onirique de Kadath l'Inconnue*, *La Clé d'argent*, *À travers les portes de la clé d'argent* (en collaboration avec E. Hoffmann Price) et *L'Indicible*.

9 À noter : pour Alan Moore le terme « Lloigor » est un nom générique, alors que pour August Derleth dans *The Lair of the Star-Spawn*, il s'agit d'une Entité bien particulière, donc d'un nom propre. Quoiqu'il en soit, est-il justifié/approprié/judicieux de nommer ces Anciens Dieux ? Rien n'est moins sûr.

10 Non traduite en français.

métamorphose de son enveloppe physique... Les deux femmes sont terrifiées par ce qu'elles voient, le cœur de Lady Ragnall n'y résiste pas, et cette dernière meurt alors véritablement d'une crise cardiaque. Allan, par un énorme effort de volonté, parvient à réintégrer son corps et commence à lutter avec Ithaqua pour en reprendre le contrôle. Mais ses efforts sont vains, et il s'aperçoit que son âme va être dévorée et annihilée par le Lloigor surpuissant.

Heureusement, la tradition à laquelle appartient Marisa fait référence à ce type de possession : cette dernière parvient à tracer, in extremis, un pentagramme d'exorcisme avec son sang. Le Lloigor est chassé de l'enveloppe corporelle d'Allan Quatermain qui peut alors reprendre possession de se corps.

Voici Allan Quatermain est en très mauvaise posture en train de se faire posséder par Ithaqua :



Allan et le voile déchiré, chapitre VI, L'éveil

Allan sort brisé de cette épreuve : la cohabitation avec l'esprit d'un Lloigor dans une même enveloppe charnelle physique est un choc psychologique dévastateur. Marisa disparaît avec son stock de Taduki et l'opium sera le seul refuge d'Allan.

Le corps de Lady Ragnall disparaîtra dans l'incendie de son manoir... Il est possible qu'Ithaqua soit, en prime, venu la récupérer : il pourrait alors s'agir du fameux « démon des ténèbres » qui a amorcé la lignée de sorcières lunaires. La boucle serait alors bouclée, mais ceci reste à vérifier...

Remerciements

- à Rick Lai dont les idées ont littéralement été pillées pour écrire cet article ;
- à l'équipe de développement de la suite LibreOffice avec laquelle cet article a été rédigé (version 3.4 pour Linux, Kubuntu 11.10). Il s'agit d'une suite bureautique totalement gratuite qui remplace avantageusement Microsoft Office (Word, Excel et PowerPoint) pour Windows, téléchargeable depuis <http://fr.libreoffice.org/> (ou <http://www.libreoffice.org/>) ;
- à tous les lecteurs qui ont bien voulu me faire part de leurs remarques constructives.

Bibliographie

Blackwood, Algernon

- *Le Wendigo* dans *Le Wendigo ; The Wendigo*, 1910, traduction par Jacques Parson, Présence du Futur, Denoël, 1972

Burroughs, Edgar Rice

- *Le retour de Tarzan ; The Return of Tarzan*, 1913, <http://www.ibiblio.org/gutenberg/etext93/tarz211.zip>, traduction par Marc Baudoux, Éditions 10/18, 1998
- *Le sorcier cherche vengeance* dans *Tarzan dans la jungle ; The Witch-Doctor Seeks Vengeance in Jungle Tales of Tarzan*, 1919, <http://www.ibiblio.org/gutenberg/etext94/tarz610.zip>, traduction par Marc Baudoux, Nouvelles Éditions Oswald, 1987
- *Tarzan, seigneur de la jungle ; Tarzan of the Apes*, 1912, <http://www.ibiblio.org/gutenberg/etext93/tarzn10.zip>, traduction par Marc Baudoux, Éditions 10/18, 1998 (édition originale : *Tarzan chez les singes*, traduction par M^{lle} A. Lucion, Arthème Fayard & C^{ie}, 1926)
- *Une princesse de Mars ; A Princess of Mars*, 1912, <http://www.ibiblio.org/gutenberg/etext93/pmars13.zip>, traduction par Charles-Noël Martin, Le cycle de Mars tome 1, Claude Lefrancq Éditeur, 1994

Derleth, August

- *Ithaqua* in *Tales of the Lovecraft Mythos*, 1941 (dans le magazine *Strange Stories*), édité par Robert M. Price, Ballantine Books, 2002

Doyle, Arthur Conan

- *L'école du Prieuré* dans *Le Retour de Sherlock Holmes ; The adventure of the Priory school in The Return of Sherlock Holmes*, 1904, traduction par Eric Wittersheim, Sherlock Holmes tome 2, Omnibus, 2006

Eckert, Win Scott

- *The Tarzan / John Carter / Pellucidar / Caspak / Moon / Carson of Venus Chronology*, http://www.pifarmer.com/woldnewton/Tarzan_Chron.pdf

Farmer, Philip José

- *Doc Savage, his apocalyptic life*, 1973, Bantam Books, 1975
- *Fuite à Opar ; Flight to Opar*, 1976, traduction par Georges H. Gallet, Éditions Albin Michel, 1977
- *Hadon, fils de l'antique Opar ; Hadon of Ancient Opar*, 1974, traduction par Georges H. Gallet, Éditions Albin Michel, 1976
- *Tarzan vous salue bien ; Tarzan Alive*, 1972, traduction par Michel Pétris, Éditions Champ Libre, 1978

Haggard, Henry Rider

- *Allan and the Ice-Gods, a Tale of Beginnings*, 1927, <http://arthurwendover.com/arthurs/rider/icegen10.html>, une traduction (partielle) est parue en feuilleton dans le *Journal de Mickey*, nouvelle série n°566 – 621, 31 mars 1965 – 19 avril 1964, sous le titre *Les dieux de glace*
- *Allan Quatermain ; Allan Quatermain*, 1887, <http://digital.library.upenn.edu/webbin/gutbook/lookup?num=711>, traduction par Jacques Finné, Nouvelles Éditions Oswald n°93 & n°94, 1983
- *Chances inégales ; Long Odds*, 1886, traduction par Michel Vannereux, La tribune des amis d'ERB n°66, septembre 2007
- *Heu-Heu, ou le monstre ; Heu-Heu, or the Monster*, ?, <http://gutenberg.net.au/ebooks02/0200191.txt>, traduction de Marc Madouraud, Ides... et Autres, 1997, <http://idesetautres.be/upload/IEAhc64A%20HAGGARD%20001-073.zip> (il existe une version papier de ce roman dont la diffusion fut véritablement confidentielle aux éditions Recto Verso, coll. Ides et Autres, hors commerce, n°64, mars 1997)
- *Histoire de trois lions* dans *La nuit des pharaons ; A Tale of Three Lions*, 1887, <http://www.gutenberg.org/dirs/etext01/3lion10.txt>, traduction par Richard D. Nolane, Nouvelles Éditions Oswald n°152, 1985
- *Elle et Allan Quatermain ; She and Allan*, 1921, <http://digital.library.upenn.edu/webbin/gutbook/lookup?num=5745>, traduction par Robert Castel, Elle-qui-doit-être-obéie, Éditions Robert Laffont, 1985, Bouquins

- *Elle ; She*, 1887, <http://digital.library.upenn.edu/webbin/gutbook/lookup?num=3155>, traduction par Cécile Desthuilliers & Jacques Hillemecher, Terre de Brume, 2006
- *La fleur sacrée ; Allan and the Holy Flower*, 1915, <http://digital.library.upenn.edu/webbin/gutbook/lookup?num=5174>, traduction par Arlette Rosenblum, Nouvelles Éditions Oswald n°75 & n°76, 1983
- *L'épouse d'Allan ; Allan's Wife*, 1889, <http://digital.library.upenn.edu/webbin/gutbook/lookup?num=2727>, traduction par Robert-Pierre Castel, Nouvelles Éditions Oswald n°126, 1984
- *Les Mines du roi Salomon ; King Solomon's Mines*, 1885, <http://digital.library.upenn.edu/webbin/gutbook/lookup?num=2166>, traduction par René Lécuyer révisée par Cécile Desthuilliers, Terre de Brume, 2005
- *Magepa l'Antilope dans La nuit des pharaons ; Magepa the Buck*, 1912, traduction par Richard D. Nolane, Nouvelles Éditions Oswald n°152, 1985
- *Marie*, 1912, <http://onlinebooks.library.upenn.edu/webbin/gutbook/lookup?num=1690>
- *The Ancient Allan*, 1920, <http://www.gutenberg.org/dirs/etext04/8nct10.txt>
- *The Ivory Child*, 1916, <http://www.gutenberg.org/files/2841/2841-8.txt> ; une traduction (partielle) est parue en feuilleton dans le *Journal de Mickey*, nouvelle série à partir du n°641 du 6 septembre 1964, sous le titre *L'enfant d'ivoire*

Howard, Robert E.

- *Retour vers le passé dans Bran Mak Morn ; ?*, traduction par Patrice Louinet, Bragelonne, 2009
- *Solomon Kane ; The Savage Tales of Solomon Kane*, 1928 – 1931, traduction par Patrice Louinet, Bragelonne, 2008
- *Une sorcière viendra au monde dans Conan – L'Heure du Dragon*, Deuxième volume 1934 ; *A Witch Shall be Born*, traduction par Patrice Louinet, Bragelonne, 2008

Lai, Rick

- *The Mystery of Harry Quatermain and Other Conundrums, ?*, <http://www.pjfarmer.com/woldnewton/Quatermain.pdf>

Lockridge, Ross

- *L'Arbre de vie ; Raintree County*, 1947, traduction par Agnès Fontaine, Librairie Stock, 1958

Lovecraft, Howard Phillips

- *La Clé d'argent dans Les contrées du rêve ; The Silver Key*, 1926, traduction par David Camus, Éditions Mnémos, 2010
- *La Quête Onirique de Kadath l'Inconnue dans Les contrées du rêve ; The Dream-Quest of Unknown Kadath*, 1926 – 1927, traduction par David Camus, Éditions Mnémos, 2010
- *Le Témoignage de Randolph Carter dans Les contrées du rêve ; The Statement of Randolph Carter*, 1919, traduction par David Camus, Éditions Mnémos, 2010
- *L'Indicible ; The Unnamable*, 1923, traduction par Yves Rivière, Lovecraft tome 2, Éditions Robert Laffont, 1991, Bouquins

Lovecraft, Howard Phillips & Price, E. Hoffmann

- *À travers les portes de la clé d'argent dans Les contrées du rêve ; Through the Gates of Silver Key*, 1933, traduction par David Camus, Éditions Mnémos, 2010

Moore, Alan (scénario) & O'Neil, Kevin (dessin)

- *Alan et le voile déchiré dans Les Archives Secrètes ; Allan and the Sundered Veil in the League of Extraordinary Gentlemen vol.1*, 1999 – 2000, traduction par Jacques Collin, Éditions USA, 2004
- *la Ligue des Gentlemen Extraordinaires vol.1 ; the League of Extraordinary Gentlemen*, America's Best Comics, Vol. 1, # 1 – 6, 1999 – 2000, traduction par Geneviève Coulomb, Panini Comics, 2009
- *L'Almanach du nouveau voyageur dans Les Archives Secrètes ; The New Traveller's Almanach in the League of Extraordinary Gentlemen vol.2*, America's Best Comics, 2002 – 2003, traduction par Michel Pagel, Éditions USA, 2004
- *the League of Extraordinary Gentlemen vol.3*, Top Shelf Productions & Knockabout Comics, 2009

Perenna, Ciremya

- *Les identités secrètes du capitaine Nemo*, Épisode 2, 2004 – 2012, <http://wold.newton.free.fr/Episodes/nemo.pdf>
- *Mondes parallèles et perpendiculaires*, Épisode 0, 2005 – 2012, http://wold.newton.free.fr/Episodes/episode_0.pdf
- *Tarzan et les Neuf Inconnus*, Épisode 1, La tribune des amis d'ERB (n°53, 54 & 55), 2003 – 2012, http://wold.newton.free.fr/Episodes/t_9i.pdf

Price, E. Hoffmann

- *Le Seigneur de l'illusion ; The Lord of Illusion*, 1932, traduction par Philippe Gindre, Éditions La Clef d'Argent, 2007

Robeson, Kenneth

- *Doc Savage, l'homme de bronze ; The Man of Bronze*, 1933, traduction par Paul Forrestier, Pocket Marabout, 1975

Thomas, Roy (scénario) & Buscema, John (dessin)

- *La sorcière de Khauran ; ?*, 1979, traducteur inconnu, Artima Colors Marvel Géant, Arédit, 1981

Table des matières

1 Introduction : Allan Quatermain et le Wold Newton Universe.....	1
2 Quelques repères biographiques.....	1
3 La mystérieuse famille d'Allan, une tentative d'unification.....	3
4 Allan et le Taduki.....	4
4.1 Les origines.....	4
4.2 Un lien possible avec la famille Wold Newton.....	5
4.3 Le Taduki.....	6
4.4 Autre référence.....	7
5 Allan et le voile déchiré, ou : Allan reprend du service.....	7
Bibliographie.....	10

- i Voici un extrait d'interview de Philip José Farmer par David Pringle à propos de ses deux romans préhistoriques – *Hadon, fils de l'antique Opar* et *Fuite à Opar* – qui donne de très nombreuses clefs pour aider à définir un ensemble cohérent regroupant les ouvrages d'Edgar Rice Burroughs, Rider Haggard et Philip José Farmer :

Ma civilisation oparienne n'est pas uniquement construite à partir d'éléments burroughsiens. C'est un amalgame entre Burroughs et Haggard. Cette énorme hache d'origine météorique apparaît pour la première fois dans Allan and the Ice-Gods. Il y a également deux personnages dans Hadon, fils de l'antique Opar qui apparaissent dans le roman d'Haggard : Lalila et le nain Paga – ou Pag. Le héros d'Haggard est mort dans mon roman, il a donné sa hache à Pag, qui a son tour l'a donnée à Kwasin. Ce dernier la possédera dans les deux premiers romans pour finalement la transmettre au fils d'Hadon, qui, après la Grande Catastrophe, émigrera et fondera la cité de Kôr qui apparaît dans Elle de Haggard. Cette hache, si vous êtes familier avec les livres d'Allan Quatermain, se retrouvera entre les mains du formidable guerrier zoulou Umslopogaas qui la brisa en mille morceaux dans la cité de Zu-Vendis. Je retrace donc l'histoire de cette hache de Haggard vers Burroughs, pour retourner ensuite vers Haggard ; j'incorpore également les cités perdues de Haggard dans celles de Burroughs.

— Philip José Farmer,
interviewé par David Pringle le 14 juin 1976

- ii La traduction française s'appuie sur le texte original suivant :

I have never showed it to anybody yet except my dear wife, who is dead, and she thought it was all nonsense, and a drunken old Portuguese trader who translated it for me, and had forgotten all about it by the next morning.

alors que la version de 1907, disponible notamment sur Gutenberg, est remaniée de la manière suivante :

Well, gentlemen, if you like I will tell you. I have never showed it to anybody yet except to a drunken old Portuguese trader who translated it for me, and had forgotten all about it by the next morning.

- iii Le public français dispose de deux traductions pour cette nouvelle : celle de Geneviève Coulomb (chez Panini Comics) et celle de Jacques Collin (Éditions USA) de bien meilleure qualité. Ainsi, entre autres exemples, le texte original suivant :

With taduki, one might rend the veil of Time and be immersed in former lives, ...

a été traduit par Geneviève Coulomb :

(Le taduki) permettait de franchir le temps ; de plonger dans les vie antérieures.

ce qui coupe le texte de la référence au titre même de la nouvelle *Alan et le voile déchiré* (*Allan and the Sundered Veil*). Alors que Jacques Collin propose :

Avec le taduki, l'on pouvait déchirer le voile du temps et s'immerger dans ses vies antérieures, ...

Le titre est d'ailleurs différent chez Panini : *Allan et le voile écarté*.